

\*

**Kim, Keumsun. (2013). A study on the self-directed classroom learning in the university setting. *Modern English Education*, 14(2), 189-212.**

As learner autonomy has become a key feature in the field of language learning, a variety of learner practices have been introduced. In the case of Korea, interest in learner autonomy increased with growing focus on learner-centered approach. However, how to realize learner autonomy in the classroom setting is still controversial. The purpose of this study is to suggest self-directed classroom learning as a way for fostering learner autonomy. The three stages of self-directed classroom learning were designed as well as a log book and implemented in the spring semester of 2012. A total number of 13 university students were engaged in this program. Three different sources were used and analyzed to investigate the effectiveness of the program: surveys, documents in the portfolios and the students' log books and the participation level. The results showed some positive signs of the students' increased learner autonomy: they set their learning plans and completed learning actions responsibly. Several implications to the field of Korean English education were discussed.

[learner autonomy/self-directed classroom learning/log books/  
/ / ]

I.

가 가

.

가

,

가

가  
가

가 (self-directed classroom learning)

, 2012 1 13

(Dam, 2009; Gardner & Miller, 1996, Smith, 2003)

1. 가?
2. 가 가?

**II.**

- 1.

. Ellis Sinclair(1989)

가 가

가

EFL(English as a Foreign Language)

가 . Crabbe(1993)  
가 , , 가

(Scharle & Szabo, 2000).

(Ho & Crookall, 1995).

, 가 , 가

2.

Benson(2001)

(Classroom-based approach) 가 가

가 ,

2001). 가 (Benson, 가

(Cram, 1995).

가 가

192

1)

가  
 . 가 Littlejohn(1982,  
 1983) ,  
 . Lamb(1997) 가  
 . Smith(2003)  
 가

2)

가 가(self-assessment) 가  
 가  
 가 가 (Oscarson, 1989).  
 (process card),  
 가 가 (self-rating scale),  
 (diary/log),  
 Martyn(1994)  
 . 3

Lee(1995) ESL . Smolen, Newman, Wather  
 가  
 . Dam(2009) EFL 8

, , , , 가 ,

가 .

3.

,

.

1)

Smith(2003)

, , 가

, , 가

.

( : )

( : )

,

.

가

가

.

, ,

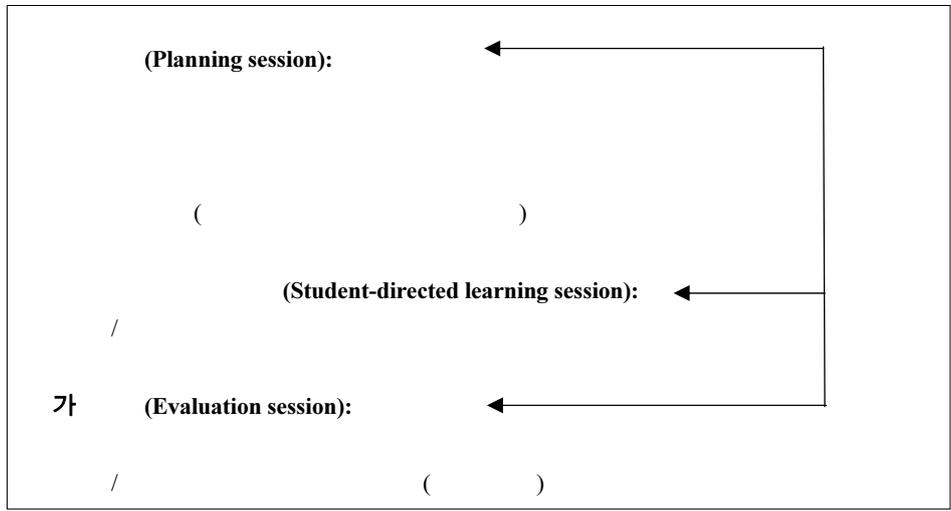
,

,

, ,

,

.



1

2)

Trebbi(2008)

, 1995 14 27

- , - 가  
1997

97

가

3) 8

Dam(1993) , , 300

가  
- 가

가

가

Dam(2009)  
EFL

가

가

2

, Dam(2009)

가

5 17

8

가

가

Your logbook should clearly show:

- your aims for a specific period or task undertaken
- what you have done and with whom you have worked during a lesson
- evaluation of the work undertaken at the end of a lesson
- homework and perhaps plan for the following lesson.

In order for me to support you in your learning, it is important that you remember to:

- write day and date at the beginning of a lesson;
- number your pages;
- enter a margin for my comments; and
- write in a reader-friendly way.

2

(Dam, 1993)

III.

1.

2012 1 C  
 . C  
 , ' ,  
 . 4 , 3  
 .  
 C .  
 ,  
 . 가 가 ( 10%, 10%,  
 60%, 20%) ,  
 가 .

2.

' ' 13  
 . 20 50  
 , ' , ' ,  
 가 ' , ,  
 , , 가 가 .



가 30%, 30%, 10%, 20%, 10%  
 , , 80% 가  
 가 가 , , ,  
 가 가 .  
 ,  
 .  
 ( ) 가 .

2)

가 60%  
 4

(1)

,  
 가 가 .  
 가 (Benson, 2001). ( )  
 1/2 ( 1/2) , 가  
 .  
 Smith(2003)  
 , . ( )  
 .)  
 1 .



200

(3)

Victori(2007)

, 가

, 가

가 가 가 가

, , 가

가

, ,

,

가

가

#### IV.

1. :

‘ 가 ’

. 가 ,

.

. ,

. 2

가 , ( ),

,

,



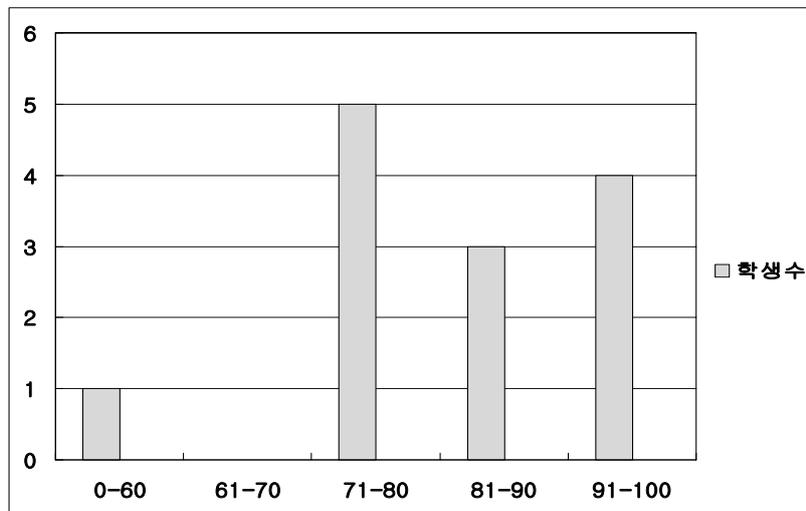
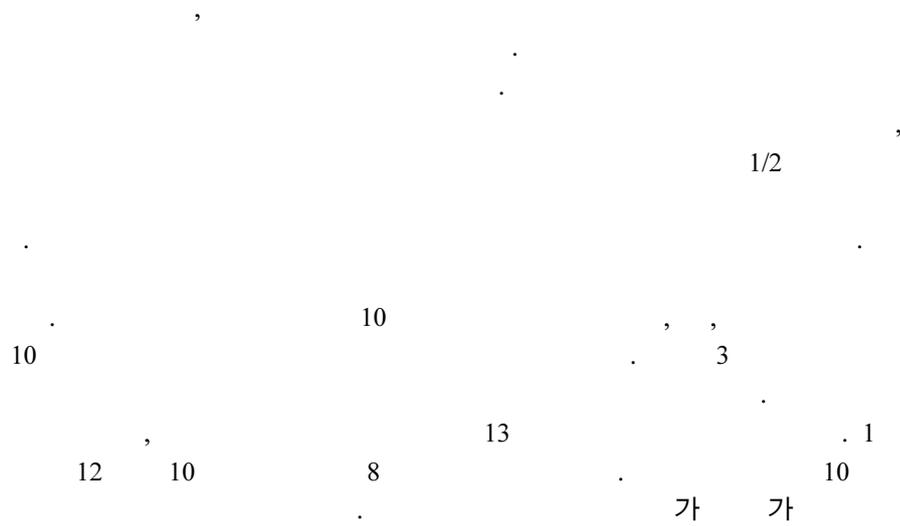
. ,  
 가 ,  
 / , ,  
 1 가 3 . ' ,  
 . 2  
 가 . 가  
 . 3 4  
 가 / ,  
 가 . 4  
 가 ,  
 3

---

1	. ' ,
2	. , , , ,
3	.
4	' ,

---

2)



3

3. 가 :

가

, 가, ,

1) 가

, 가 ,  
가

- (~ , ~ , )
- ( , , ...)
- ( )

• I just read the Ch. 1. Actually I planned to read Ch 1 and Ch 2 but it was not easy to translate and takes a long time.

2)

- 가
- 가 . ^ ^

• 가 가

3)

• 가

• 가

• 가

4)

• 가

• 가 1/3

• It may be better to write a translation twice. At first, I made the first try and wrote down the second one but it took too long. So I just modified the first one without writing again.

4.

	Sanprasert		Sanprasert(2010)	
	(2)	(3)	(4)	(5)
5	2.64			5
가				
가				
4				
가				
가				
			2.36	2.38
			2.96	가
			2.31	2.26
			3.04	2.46
10	(	가	)	15
				(
				40%(5 )
				7% (1 )
				4

## 4

Factor 1	2.54	2.31
Factor 2	2.31	2.26
Factor 3	2.36	2.38
Factor 4	2.96	2.96
Factor 5	3.04	2.45

## V.

가

가

( )

80%

1

가

(Breen &amp;

Mann, 1997; Candy, 1991)

가

가

가

,

가

가

가

- Benson, P. (2001). *Teaching and researching autonomy in language learning*. London: Longman.
- Breen, M. P., & Mann, S. (1997). Shooting arrows at the sun: Perspectives on a pedagogy for autonomy. In P. Benson & P. Voller (Eds.), *Autonomy and independence in language learning* (pp. 132-149). London: Longman.
- Candy, P. C. (1991). *Self-direction for lifelong learning*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Cotteral, S. (1995). Readiness for autonomy: Investigating learner beliefs. *System*, 23(2), 195-205.
- Crabbe, D. (1993). Fostering autonomy from within the classroom: The teacher's responsibility, *System*, 27(4), 443-452.
- Cram, B. (1995). Self-assessment: From theory to practice - Developing a workshop guide for teachers. In G. Brindley (Ed.), *Language assessment in action* (pp. 271-236). Sydney: Macquarie University.
- Dam, L. (1993). *Learner autonomy implemented: Where and how to get started*. Paper presented at the 10th World Congress of AILA in the special symposium on autonomy in language learning, 8-12 August, Amsterdam.
- Dam, L. (2009). The use of logbooks - A tool for developing learner autonomy. In R. Pemberton, S. Todgood & A. Barfield. (Eds.), *Maintaining control: Autonomy and language learning* (pp. 125-144). Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Ellis, G., & Sinclair, B. (1989). *Learning to learn English: A course in learner training*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ely, M., Anzul, M., Friedman, T., Gardner, D., & Steinmetz, A. M. (1991). *Doing qualitative research: Circles within circles*. London, New York, Philadelphia: The Falmer Press.

- Gardner, D., & Miller, L. (1996). *Tasks for independent language learning*. Bloomington: Teachers of English to speakers of other languages Inc.
- Ho, J., & Crookall, D. (1995). Breaking with Chinese cultural traditions: Learner autonomy in English language teaching. *System*, 23(2), 235-243.
- Lamb, T. (1997). *Self-management in the secondary school language classroom*. Paper presented at the meeting of the Development of Learning Independence in Language Learning, Bangkok.
- Littlejohn, A. (1982). *A procedural guide for teacherless language learning groups*. MA dissertation, University of Lancaster, Lancaster.
- Littlejohn, A. (1983). Increasing learner involvement in course management. *TESOL Quarterly*, 17(4), 595-608.
- Martyn, E. (1994). Self-access logs: promoting self-directed learning. In D. Gardner & L. Miller (Eds.), *Directions in self-access language learning* (pp. 65-78). Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Miles, M. E., & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative data analysis*. London: Sage Publications.
- Oscarson, M. (1989). Self-assessment of language proficiency: Rationale and applications. *Language Testing*, 6(1), 1-13.
- Sanprasert, N. (2010). The application of a course management system to enhance autonomy in learning English as a foreign language. *System*, 38, 109-123.
- Scharle, A., & Szabo, A. (2000). *Learner autonomy: A guide to developing learner responsibility*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Simons, H. (2008). *Case study research in practice*. London: Sage publications.
- Smith, R. C. (2003). Pedagogy for autonomy as (becoming) appropriate methodology. In D Palfreyman & R. C. Smith. (Eds.), *Learner autonomy across cultures: Language education perspectives* (pp. 129-146). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Smolen, L., Newman, C., Wather, T., & Lee, D. (1995). Developing student self-assessment strategies. *TESOL Journal*, 5(3), 22-27.
- Trebbi, T. (2008). Freedom – A prerequisite for learner autonomy?: Classroom innovation and language teacher education. In T. Lamb & H. Reinders. (Eds.), *Learner and teacher autonomy: Concepts, realities and responses* (pp. 33-46). John Benjamins Publishing Company.
- Victori, M. (2007). The development of learners' support mechanisms in a self-access center and their implementation in a credit-based self-directed learning program. *System*, 35(1), 10-31.

1. Date : 2012. 05. 16.

2. Learning goal.

- 1) Chapter 9을 읽고 번역해 본다.
- 2) 지난번에 배운 「삼촌 텍스트」와 연관시켜, 너의 번역과 다음 텍스트를 서로 비교, 표현의 차이를 점검해본 모양. 하체만두 등의 예가 있는지 찾아본다.

3. What I have done

- 1) 일단 지난 시간에 배운 내용을 프린트를 보여 복습해 보았다.
- 2) Chapter 9을 읽어내려가며 동시에 직역에 가까운 번역의 (화살을 세기 내려갔다.
- 3) 처음 번역한 것을 다시 수정해 가며 두번의 번역을 썼다. 처음 번역보다는 통제가 자연스러워진 것 같다. 어순을 바꾸거나 하고, <sup>음성을</sup> 짧게 줄이거나 약간 늘리기도 했다.
- 4) 2번 번역에서 달라진 점도. 어원상이라 풀이 대하에서. 지난주 끝의 어원상에게 <sup>음성을</sup> 쓰던 것이어서, 서로 문맥이 안고 예상내용으로 바뀌었다는 것이다. 처음에는 어원 상의가 풀이 보일듯 문맥, 약하게 풀이한 풀이 이미지 때문에. 풀이 문맥을 쓰는데 나올것 같았지만, 풀이 대하가 지속될수록 풀이 어원상과 '상인'이라 말하는 것이 무자연스럽게 느껴졌다. 그래서 2번 번역에서는 서로 예상 내용을 읽고 더 자연스러웠 것 같다.
- 5) 다음 텍스트를 읽어보았다.
- 6) 다음 텍스트를 통해 다음 자연스러운 부분을 고쳐보았다.
- 7) 다음 텍스트 - 도량형, 하체만두, 귀양, 비경의 문화를 찾아보았다.

4. What I have learned

- 1) 지난주 번역과 비교해 볼때, 이번에 풀이 어원상의 대하, 문맥을 비교한다. 만약 이 책을 끝까지 번역한다면, 흐름을 뒤살때 지난주 보던 이차림 예상 내용은 서로 비로로 바뀔 것이다. 하지만, 이것을 통해 배운 점도. 일단 번역에 들어가면 권이 권이 전체 줄거리를 파악, 주인공간의 자연스러운 대화를 먼저 고쳐주고 점해두는 편이 낫겠다는 생각이 들었다.
- 2) 도량형, 하체만두 등은 나온 부분이 많지만, 생인 만큼 그리고 어순을 위한 음향인 만큼 비경의 귀양 장면이 주를 이룬다.
- 3) 다음 텍스트와 비교 해 보았을때, 표현이 다들 <sup>음에 띄는</sup> 문맥이 한 문맥 일었다. <sup>음에 띄는</sup> 문맥이 한 문맥 일었다.

5. Reflections

Chapter 9, 10을 하려고 계획했으나, 지난번에 배운 내용을 복습하러 하려고 해서인지 이런 식이 예상보다 더 걸렸다. 그래서 Chapter 9만 했다.

(Second)	Chapter 9.
어린양자가 별을 떠나갈 때, 내 생각에는, 새로운 영혼 향유나 날아가는 야생새를 타고 오지 않았을까 싶다.	
떠나기로 결심한 그날 아침, 어린양자는 그의 별을 정리하기 시작했다.	
그의 별에는 두개의 할라산이 있는데, 그는 조심스레 그것들을 훑었다. 그 할라산(들)은 아침식사를 대우하는데 매우 유용하게 쓰였다.	
좋은 할라산 (일용하지 않는 할라산)도 하나 있었다. 어린양자는 말했듯이 "물론일이나간" 그는 짐발을 모두 없었기에, 어떤 놀라운 일이 일어날까	
그런데 어린 양자가 말했듯이 "앞으로 결코 알수 없는 법이다"	
할라산 말끔히 잘 청소한 할라산은 폭발하지 않고 안전하게 주머니를 타게 된다.	
폭발하는 할라산은 마치 풍속에 타오르는 불과 같다. 불을 제어하는 이 난쟁이 같다.	
인간이 너무 작아 할라산을 정수할수는 없다. 어쩌면 그래서 할라산이 그렇게 많은 문제를 일으키는 것일지도 모른다.	
어린양자는 마지막 바레함 내륙도 밟았다. 하지만 그는 슬퍼했다.	
어쩌면 다시는 돌아오지 않을지도 모른다 생각했기 때문이다.	
그러나 이 마지막 날에 한 모든일이 그에게는 매우 행복히 보였다.	
마지막으로 끝에 물을 주었다. 그리고 유라이라에 물을 놓아두었다.	
이 모든 일을 마쳤을 때 그는 거의 들떴다. 유익 유계를 띄우질 때가 되었다.	
"안녕 (잘있어.)" 꽃에게 말했다.	
하지만 꽃은 대답이 없었다.	
"안녕" 어린양자는 다시 말했다.	
꽃이 기쁨을 했다. 감기 때문이 아니었다.	
"내가 어라크었어." 마지막으로 그에게 말했다.	

**(Examples in): English**

가 **(Applicable Languages): English**

가 **(Applicable Levels): Tertiary**

121-742

1

7

Tel: (02) 705-8083/ H.P.: 010-9133-1556

Email: gold1010@sogang.ac.kr

Received 15 February 2013

Revised 29 April 2013

Accepted 18 May 2013